

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 113:2

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                           | Treść                                                                      |
|----------|---------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                           | Niech będzie błogosławione imię JAHWE<br>Odtąd aż na wieki!* <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                          | Niech to imię błogosławią Odtąd aż na wieki!                               |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                  | Niech imię JAHWE będzie błogosławione,<br>odtąd aż na wieki.               |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                                  | Niechaj będzie imię Pańskie błogosławione,<br>odtąd aż na wieki.           |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                             | Niechaj będzie imię PANSKIE błogosławione,<br>odtąd i aż na wieki.         |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                              | Niech imię Pańskie będzie błogosławione<br>odtąd i aż na wieki!            |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                               | Niechaj imię Pana będzie błogosławione Odtąd<br>aż na wieki!               |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                              | Niech imię JAHWE będzie błogosławione<br>teraz i na wieki!                 |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                                | Niech imię JAHWE będzie błogosławione,<br>teraz i na wieki.                |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                                | Niech będzie błogosławione Imię Jahwe już<br>teraz i przez wieki.          |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ<br>Рафаїла Турконяка | Юдея стала його святиною, Ізраїль його<br>силою.                           |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                             | Niech będzie wysławione Imię<br>WIEKUISTEGO od dzisiaj aż na wieki.        |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                          | Niechaj imię JAHWE będzie błogosławione<br>odtąd aż po czas niezmierzony.  |

---

<sup>1)</sup> <x>470 8:12</x>